

## Revision List (Ревизская Сказка)

1816 года Марта 10 дня Малороссийской Черниговской Губернии  
борзенского повета Беловежской Колонии деревни малого вердера о состоящих мужска  
и женска пола Колонистах

Date *1816 March 10* Chernigov Government  
Borznyansky Uyezd (Russian: Борзнянский (Борзненский) уезд; Ukrainian: Борзнянський повіт)  
Kolonie Klein Werder (Ukrainian: Кляйн Вердер, Малий Вердер, currently: Зеленівка)  
<https://maps.app.goo.gl/7mSPu5F2fgo2JvqC9>

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current
	Colonists	age	when	age
1	<i>Johann (Peter's son) Reit</i>	37		41
	sons: <i>Christoph</i>	11		15
	<i>Adam</i>	1		5
	brothers: <i>Ilja</i>	33		37
	<i>Johann</i>	26		30
	<i>Stumpp book pgs 842 &amp; 844 #9 &amp; #36</i>			
2	<i>Joseph (Matthias's son) Jakushinski</i>	37		41
	sons: <i>Joseph</i>	15		19
	<i>Christoph</i>	9		13
	<i>Philipp</i>	7		11
	<i>Heinrich</i>	1		5
	<i>Matthias</i>	Newborn		2
	<i>Stumpp book pgs 843 #18 (Jakobschinski)</i>			

## Revision List (Ревизская Сказка)

1816 года Марта 10 дня Малороссийской Черниговской Губернии  
борзенского повета Беловежской Колонии деревни малого вердера о состоящих мужска  
и женска пола Колонистах

Date *1816 March 10*  
Borznyansky Uyezd (Russian: Борзнянский (Борзненский) уезд; Ukrainian: Борзнянський повіт)  
Kolonie Klein Werder (Ukrainian: Кляйн Вердер, Малий Вердер, currently: Зеленівка)  
<https://maps.app.goo.gl/7mSPu5F2fgo2JvqC9>

Family	Female	departed	current
	Colonists	when	age
1	<i>Johann (Peter's son) Reit's wife: Maria</i>		38
	daughter: <i>Viktorja</i>		10
	<i>Ilja (Peter's son) Reit's wife: Paraskeva</i>		30
	daughters: <i>Lisabetha</i>		6
	<i>Maricha</i>		4
	<i>Johann (Peter's son) Reit's wife: Julianna</i>		30
2	<i>Joseph (Matthias's son) Jakushinski's wife: Christina</i>		38
	daughters: <i>Franziska</i>		27
	<i>Maricha</i>		7

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current	Family	Female	departed	current
	Colonists	age	when	age		Colonists	when	age
3	<i>Karl (Martin's son) Doring</i>	42		46	3	<i>Karl (Martin's son) Doring's wife: Marina</i>		40
	sons: <i>Johann</i>	13		17		<i>Johann (Karl's son) Doring's wife: Katrina</i>		20
	<i>Daniel</i>	10		14				
	<i>Johannes</i>	6		10				
	<i>Valentin</i>	1	<i>Died 1812</i>					
	brother: <i>Kasper</i>	31	<i>Died 1812</i>					
	Kasper's son: <i>Wilhelm</i>	2		6				
	<i>Stumpp book pgs 843 &amp; 844 #17 &amp; #40</i>							
4	<i>Jakob (Friedrich's son) Wagner</i>	52		57	4	<i>Jakob (Friedrich's son) Wagner's wife: Maria</i>		50
	sons: <i>Wilhelm</i>	12		16		daughters: <i>Susanna</i>		20
	<i>Matthias</i>	9		13		<i>Margaretha</i>		18
	<i>Philipp</i>	6		10				
	<i>Stumpp book pgs 842 &amp; 844 #13 &amp; #32</i>							
5	<i>Johann (Jakob's son) Wagner</i>	27		31	5	<i>Johann (Jakob's son) Wagner's wife: Maria</i>		35
	sons: <i>Heinrich</i>	8		12				
	<i>Joseph</i>	6		10				
	<i>Johannes</i>	4		8				
	<i>Adam</i>	1		5				
	<i>Stumpp book pgs 842 &amp; 844 #13 &amp; #32</i>							
6	<i>Jakob (Peter's son) Rohn</i>	26		30	6	<i>Jakob (Peter's son) Rohn's wife: Maricha</i>		30
	sons: <i>Christoph</i>	6		10		daughter: <i>Maricha</i>		4
	<i>Peter</i>	5		9				
	<i>Philipp</i>	1		5				
	<i>Jakob</i>	<i>Newborn</i>		1				
	<i>Stumpp book pgs 842 &amp; 844 #11 &amp; #34</i>							

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current	Family	Female	departed	current
	Colonists	age	when	age		Colonists	when	age
7	<i>Christoph (Peter's son) Rohn</i>	21		25	7	<i>Christoph (Peter's son) Rohn's wife: Katrina</i>		28
	sons: <i>Philipp</i>	<i>Newborn</i>		2				
	stepson: <i>Daniel</i>	<i>was listed in fam. №13</i>		6				
8	<i>Martin (Georg's son) Sperling</i>	41		45	8	<i>Martin (Georg's son) Sperling's wife: Perwel</i>		28
	son: <i>Jorich</i>	1		5		daughters: <i>Maria</i>		15
						<i>Maricha</i>		1
	brother: <i>Christoph</i>	22		26				
	<i>Stumpp book pg 843 #16</i>							
9	<i>Albertius (Georg's son) Sperling</i>	35		39	9	<i>Albertius (Georg's son) Sperling's wife: Perwel</i>		34
	son: <i>Matthias</i>	6		10		daughters: <i>Franziska</i>		17
						<i>Katrina</i>		12
						<i>Julianna</i>		7
	<i>Stumpp book pg 842 #8</i>					<i>Maricha</i>		4
10	<i>Matthias (Stephan's son) Kienert</i>	39		43	10	<i>Matthias (Stephan's son) Kienert's wife: Maria</i>		40
						daughters: <i>Tatiana</i>		17
						<i>Franziska</i>		12
						<i>Maria</i>		9
	<i>Stumpp book pg 844 #28 (Kiepert)</i>					<i>Leonora</i>		2
11	<i>Michael (Andreas's son) Scheck</i>	53		57	11	<i>Michael (Andreas's son) Scheck's wife: Margaretha</i>		46
	1st son: <i>Jorich</i>	22		26		<i>Jorich (Michael's son) Scheck's wife: Scholastica</i>		23
						daughter: <i>Maricha</i>		2
	2nd son: <i>Philipp</i>	9		13				
	3rd son: <i>Johann</i>	6		10				
	4th son: <i>Jakob</i>	1		5				
	<i>Stumpp book pgs 842 &amp; 843 #2/#27</i>							

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current	Family	Female	departed	current
	Colonists	age	when	age		Colonists	when	age
12	Johann (Christian's son) <i>Bethke</i>	30		34	12	Johann (Christian's son) <i>Bethke's</i> wife: <i>Julianna</i>		30
	sons: <i>Jorich</i>	<i>Newborn</i>		4		daughters: <i>Maricha</i>		11
	<i>Konrad</i>	<i>Newborn</i>		2		<i>Julianna</i>		9
						<i>Sophia</i>		6
	<i>Stumpp book pgs 842 &amp; 843 #3/#26 (Betke/Betschke)</i>							
13	Johann (Johann's son) <i>Wotschall</i>	43		47	13	Johann (Johann's son) <i>Wotschall's</i> wife: <i>Euphrosina</i>		46
	son: <i>Christoph</i>	22	<i>Died 1813</i>					
	<i>Christoph's 1st</i> son: <i>Daniel</i>	2	<i>listed in family No7</i>					
	<i>2nd</i> son: <i>Philipp</i>	6		10				
	<i>3rd</i> son: <i>Ludwig</i>	4		8				
	<i>4th</i> son: <i>Matthias</i>	2		6				
	<i>Stumpp book pg 844 #30?</i>							
14	Lorenz (Johann's son) <i>Wotschall</i>	20		24	14	Lorenz (Johann's son) <i>Wotschall's</i> wife: <i>Maricha</i>		29
	son: <i>Christoph</i>	<i>Newborn</i>		4		daughter: <i>Franziska</i>		1 mo.
	<i>Johann</i>	<i>Newborn</i>		2				
	<i>Stumpp book pg 844 #30?</i>							
15	Joseph (Johann's son) <i>Wotschall</i>	38		42	15	Joseph (Johann's son) <i>Wotschall's</i> wife: <i>Anna</i>		42
	sons: <i>Christoph</i>	17		21		daughters: <i>Franziska</i>		19
	<i>Joseph</i>	10		14		<i>Maricha</i>		16
	<i>Philipp</i>	7		11				
	<i>Heinrich</i>	5		9				
	<i>Matthias</i>	2		6				
	<i>Stumpp book pg 843 #19</i>							

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current	Family	Female	departed	current
	Colonists	age	when	age		Colonists	when	age
16	<i>Peter (Johann's son) Wotschall</i>	31		35	16	<i>Peter (Johann's son) Wotschall's wife: Maricha</i>		37
	sons: <i>Christoph</i>	10		14		daughters: <i>Maria</i>		6
	<i>Johann</i>	Newborn		2		<i>Susanna</i>		1
	brother: <i>Heinrich</i>	28		32		<i>Heinrich (Johann's son) Wotschall's wife: Maricha</i>		29
	<i>Stumpp book pg 842 #4</i>							
17	<i>Christoph (Adam's son) Blank</i>	24		28	17	<i>Christoph (Adam's son) Blank's wife: Susanna</i>		28
						daughters: <i>Margretha</i>		5
	brothers: <i>Johann</i>	23		27		<i>Katrina</i>		2
	<i>Adam</i>	17		21		<i>Johann (Adam's son) Blank's wife: Justina</i>		28
	<i>Philipp</i>	9		13		<i>Christoph (Adam's son) Blank's sisters: Katrina</i>		17
	<i>Stumpp book pg 842 #5 (also see pg 843 #23)</i>					<i>Perwel</i>		10
18	<i>Johann (Jorich's son) Kuester</i>	24		28	18	<i>Johann (Jorich's son) Kuester's wife: Lisabetha</i>		30
	sons: <i>Johannes</i>	2		6		daughters: <i>Maricha</i>		7
	<i>Philipp</i>	Newborn		2		<i>Katrina</i>		3
	brother: <i>Christoph</i>	17		21				
	<i>Stumpp book pg 843 #22</i>							
19	<i>Adam (Christoph's son) Brunner</i>	23		27	19	<i>Adam (Christoph's son) Brunner's wife: Maricha</i>		29
	sons: <i>Philipp</i>	5		9		daughter: <i>Susanna</i>		3
	<i>Johannes</i>	2		6				
	<i>Christoph</i>	Newborn		1				
	<i>Stumpp book pg 842 #7</i>							
20	<i>Philipp (Christoph's son) Brunner</i>	21		25	20	<i>Philipp (Christoph's son) Brunner's wife: Susanna</i>		24
						daughters: <i>Maricha</i>		5
						<i>Margaretha</i>		1
	<i>Stumpp book pg 842 #7</i>							

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current	Family	Female	departed	current
	Colonists	age	when	age		Colonists	when	age
21	<i>Johann (Joseph's son) <b>Springer</b> (rec. as Sprinell)</i>	37		41	21	<i>Johann (Joseph's son) Springer's wife: Perwel</i>		30
	son: <i>Jakob</i>	<i>Newborn</i>		2		daughter: <i>Lisabetha</i>		5
	brother: <i>Michael</i>	26		30		<i>Michael (Joseph's son) Springer's wife: Natalia</i>		30
	Michael's son: <i>Christoph</i>	1	<i>Died 1812</i>			daughter: <i>Susanna</i>		2
	<i>Stumpp book pg 8432 #20 (Springer)</i>							
22	<i>Nikolaus (Johann's son) <b>Kanz</b></i>	44		48	22	<i>Nikolaus (Johann's son) Kanz's wife: Maricha</i>		45
						daughters: <i>Katrina</i>		19
						<i>Margaretha</i>		9
						<i>Eva Maria</i>		5
	sons: <i>Jorich</i>	22		26		<i>Jorich (Nikolaus's son) Kanz's wife: Katrina</i>		26
	<i>Johannes</i>	21	<i>Died 1812</i>					
	<i>Lorenz</i>	7	<i>Died 1811</i>					
	<i>Johann</i>	<i>Newborn</i>		2				
	<i>Stumpp book pgs 843 &amp; 844 #14/#31 (Kaptz/Kanz/Kaps)</i>							
23	<i>Matthias (Ludwig's son) <b>Buchmueller</b></i>	63		67	23	<i>Matthias (Ludwig's son) Buchmueller's wife: Margaretha</i>		48
	son: <i>Johann</i>	17		21		daughters: <i>Margaretha</i>		19
						<i>Maricha</i>		6
	<i>Stumpp book pgs 842 &amp; 844 #10/#35</i>							
24					24	<i>Christoph (Heinrich's son) Raetzel's mother:</i>		
						<i>Maria (Philipp's daughter)</i>		48
	<i>Christoph (Heinrich's son) <b>Raetzel</b></i>	15		19		her daughter: <i>Julianna</i>		5
						<i>Christoph (Heinrich's son) Raetzel's wife: Maria</i>		25
	brothers: <i>Heinrich</i>	11		15		daughter: <i>Lisabetha</i>		1 mo.
	<i>Johannes</i>	2		6				
	<i>Stumpp book pgs 842 &amp; 844 #12/#33</i>							

Family	Male	arrivals after last revision	departed when	current age
	Colonists	age	when	age
		total Colonists		88

Family	Female	departed when	current age	
	Colonists	when	age	
		total Colonists		88

Signed by Gebietsvorsteher Georg (Nikolaus's son) Sartisohn

Signed by Gebietsvorsteher Georg (Nikolaus's son) Sartisohn

\* K sei skaski Beloweskoj Coloni golova Jorg Nikolaew sin Sartisohn ryxy prilozil

\* K sei skaski Beloweskoj Coloni golova Jorg Nikolaew sin Sartisohn ryxy prilozil

вышеписанный подпись на российском диалекте значит:

вышеписанный подпись на российском диалекте значит:

к сей сказке Беловежской Колонии Голова Йорих Николаев сын Сартисон руку приложил

к сей сказке Беловежской Колонии Голова Йорих Николаев сын Сартисон руку приложи